

世界名著之旅

侠盗罗宾汉

原著：霍华德·拜尔



北方文艺出版社

世界名著之旅

侠盗罗宾汉

原著：[美]霍华德·拜尔



北方妇女儿童出版社

作者及内容简介

12 世纪的英国，实行的还是君主专制的社会制度。在统治阶级的暴政高压下，人民大众对黑暗的现实生活敢怒不敢言，于是他们就创造出了侠盗罗宾汉这样一些专门对抗权贵、打抱不平、为民请命的民间英雄，借以表达他们心中的愤怒和对正义的期待、对自由生活的向往。虽然英国历史上是否真有罗宾汉这样一个人物，今天已经不可考了，但是他和雪伍德森林众好汉劫富济贫、无畏强权的英勇事迹，却鲜活地印在英国人的脑海中，并随着《罗宾汉》电影的问世，风靡了全世界，成为家喻户晓的人物。

美国作家霍华德·拜尔就是根据以上传说和种种资料，整理、创作出《侠盗罗宾汉》一书的。书中的主人公罗宾汉及他的伙伴、助手小约翰、威尔、亚伦、塔克修士等绿林志士，是一群武艺超群、机智勇敢、正直侠义的传奇式英雄。因为他们表达了勤劳、善良的广大劳动群众的呼声，所以罗宾汉这一典型的文学形象才超越了地域和时空，受到了全世界各地读者的推崇和喜爱。

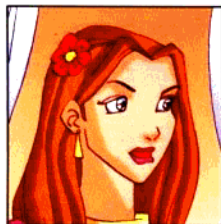
侠盗罗宾汉

主要人物介绍——



小约翰

崇高正义，武功高强，
对罗宾汉忠心耿耿。后
被任命为诺丁安郡长。



玛丽安

罗宾汉青梅竹马的情
人，历经许多阻碍后终
于同罗宾汉走到一起。



诺丁安郡长

一个贪婪、愚蠢，经常利用权势欺压百姓的地方官。



理查国王

外号“狮心理查”。为人果
敢、仔细，能
够深入实际了
解真情的国家
首脑。

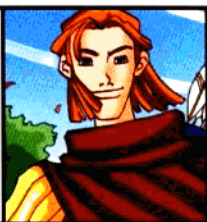
罗 宾 汉

追求自由、不畏强权的
青年英雄，雪伍德森林
众弟兄的首领。

本书目录

一、雪伍德森林

5——19



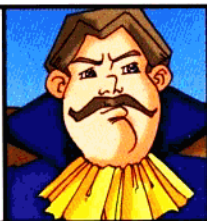
二、绿林弟兄

20——37



三、郡长复仇

38——45



四、活跃的罗宾汉

46——61



五、伦敦历险

62——79



六、重获自由

80——95





tā bēi zhe jiàn dāi wò zhe cháng gōng kuà zhe hào jiǎo yī shēn
1. 他背着箭袋，握着长弓，挎着号角。一身
xiá shì xíng zhuāng gèng xiǎn yīng jùn nián shào tā jiù shì luó bīn hàn
侠士行装，更显英俊年少。他就是罗宾汉——
rén chēng bù wèi qiáng quán de xiá dào
人称不畏强权的侠盗。



luó bīn hàn de shí dài lí xiàn zài hěn yuǎn le nà shí yīng guó shí xíng
2. 罗宾汉的时代离现在很远了。那时英国实行
de hái shì jūn zhǔ zhì yóu yú wáng wèi zhēng duó guó jiā nèi zhàn rén
的还是君主制，由于王位争夺，国家内战，人
mín shēng huó kǔ bù kān yán
民生活苦不堪言……

5

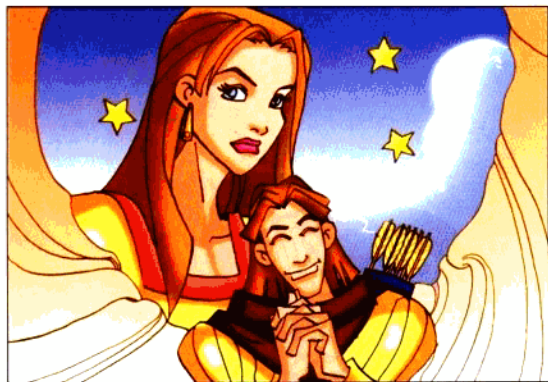


wèi le duì kàng quán guì fú pín chū bào luó bīn hàn cóng xiǎo qín xué
3. 为了对抗权贵，扶贫除暴，罗宾汉从小勤学
kǔ liàn dào suǒ shí yì chéng zhǎng wéi yí gè zhī shù shǐ lǐ
苦练，到17岁时，已成长为一个知书识礼、
néng qí shàn shè de yǒu zhì qīng nián le
能骑善射的有志青年了。



zhètiānzǎochén luó bīn hàn yī biānchuīzhekǒushào yī biānmàizhe
4. 这天早晨，罗宾汉一边吹着口哨，一边迈着
qīngkuài de bù fá zhǔnbèi qù nuòdīng ān zhèncān jiā shèjiǎn bǐ sài
轻快的步伐，准备去诺丁安镇参加射箭比赛。

6



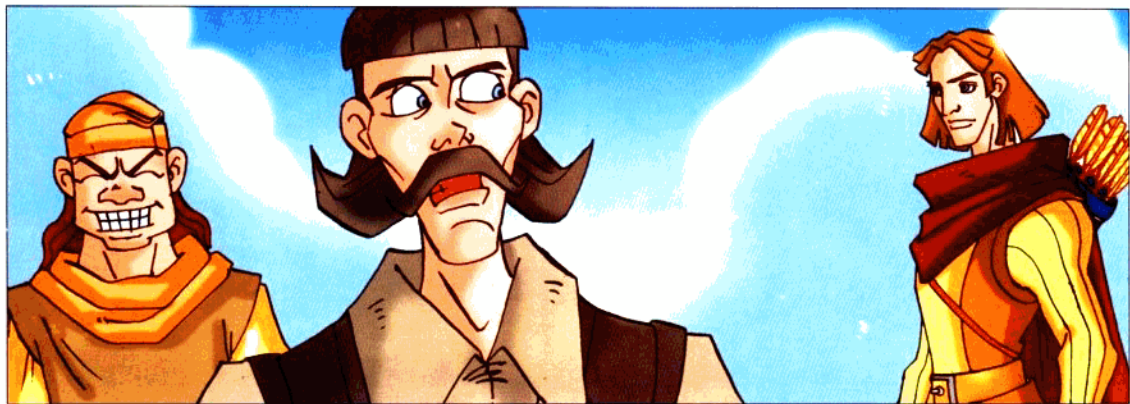
chú le sài jiǎn tā hái xī wàng zài sài huì shàng néng jiàn dào tā de
6. 除了赛箭，他还希望在赛会上能见到他的
liàn rén mǎ lì ān mǎ lì ān shì tā liǎo ǒu rán xiāng yù biàn yī jiàn zhōng
恋人玛丽安。玛丽安是他俩偶然相遇便一见钟
qīng de měi lì gū niang
情的美丽姑娘。



tā pàn zhe hé dāng dì de gōng jiàn hǎo shǒu zhēng gè gāo xià zhí dào
5. 他盼着和当地的弓箭好手争个高下，直到
zhàn shèng duì shǒu duó dé jūn zhǎng shè de dà jiǎng yī zhī liàng shǎn
战胜对手夺得郡长设的大奖——一支亮闪
shǎn de huáng jīn jiàn
闪的黄金箭。



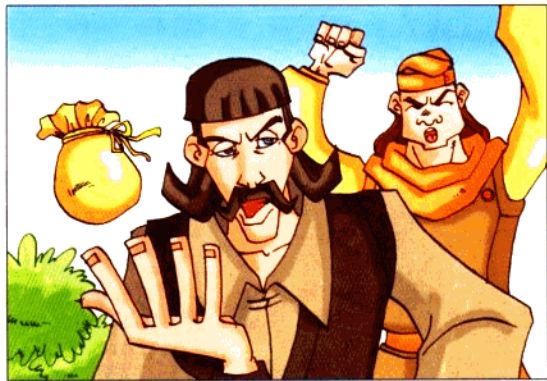
tā yī biān xiǎng yī biān zǒu bù jué lái dào yī chù qīng tái mǎn bù de
7. 他一边想一边走，不觉来到一处青苔满布的
kuàng yě zhè shí jǐ gè shēn chuān hè sè yī fu de rén zhèng wéi zài yī
旷野。这时几个身穿褐色衣服的人正围在一
kē dà shù xià hē jiǔ pēng zhǔ shí wù
棵大树下喝酒、烹煮食物。



qí zhōng yī gè rén chōng luó bīn hàn jiào dào wèi xiǎo huò zi nǐ xiǎo xiǎo nián jì bú zài mǔ qīn huái lǐ sā jiǎo dào zhè lái gàn shén me ya
8. 其中一个人冲罗宾汉叫道：“喂，小伙子，你小小年纪不在母亲怀里撒娇，到这来干什么呀！”



luó bīn hàn jiàn tā qiáo bù qǐ zì jǐ biàn yǐ tiǎo xīn de kǒu qì huí
9. 罗宾汉见他瞧不起自己，便以挑衅的口气回
jīng dào gào sù nǐ pà bà nǐ xià zhe běn rén shì qù duàn nuò dìng ān
敬道：“告诉你怕把你吓着：本人是去夺诺丁安
zhèn shè jiàn bǐ sài dà jiǎng de
镇射箭比赛大奖的！”



duì fāng yě bù shì ruò tā huàng huàng shǒu zhōng de qián dài shuō
10. 对方也不示弱，他晃晃手中的钱袋说：
zán men xiān zài zhè bǐ gè gāo dī nǐ néng shè zhòng mù biāo zhè dài
“咱们先在这比个高低，你能射中目标，这袋
yín zi quán guī nǐ
银子全归你！”

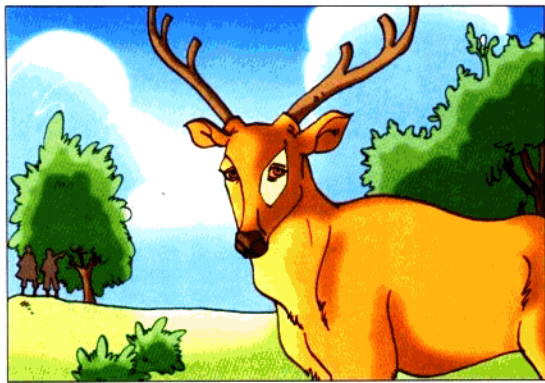


11. yào shì shè bù zhòng nà rén zuǐ jiǎo lù chū yī sī xié è de
要是射不中，那人嘴角露出一丝邪恶的
xiào hēi hēi nǐ de nǎo dai kě yào bān jiā lóu zěn me yàng
笑：“嘿嘿，你的脑袋可要搬家喽！怎么样？”

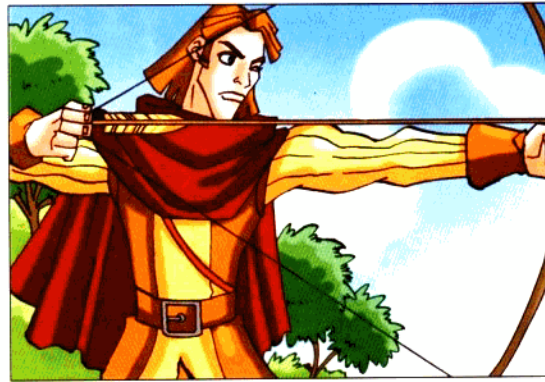
8



13. luó bīn hàn yī tīng lèng zhù le nà xiē lù quán shì guó wáng de
罗宾汉一听，愣住了：那些鹿全是国王的
cái chǎn suí biàn bǔ shā huì bèi chǔ sǐ de dàn cǐ kè rè xuè fèi téng
财产，随便捕杀会被处死的。但此刻他热血沸腾，
bù guǎn nà xiē le
不管那些了。



12. yī yán wéi dìng luó bīn hàn suǎng kuài de shuō nà rén zhī
一言为定！罗宾汉爽快地说。那人指
zhe bǎi mǐ wài shān tóu shàng zhèng zài chī cǎo de lù qún shuō jiù xuǎn nà
着百米外山头上正在吃草的鹿群说：“就选那
zhī tóu lù zuò bǎ zi
只头鹿作靶子！”



14. zhī jiàn tā lā gōng dā jiàn gōng xián dāng de yī shēng xiǎng
只见他拉弓搭箭，弓弦“当”的一声响，
shān tóu shàng de nà zhī tóu lù měng de dàn xiàng bàn kōng rán hòu zhòng
山头上的那只头鹿猛地弹向半空，然后重
zhòng de shuāi xià lái bù dòng le
重地摔下来不动了。



15. 罗宾汉正得意间，没想到那人却大喊道：
“来人呀，有人射死国王的鹿了！”顿时上来
一伙人围住了罗宾汉。



16. “拿下他！”这伙人一齐叫嚷着，“抓住这么一个射箭好手，郡长一定高兴死了！”罗宾汉气得冒火，却有口难辩。



17. 突然，罗宾汉一个急转身，夺路奔进了雪伍德森林。那伙人追不上他，便向他射来一支支利箭。



18. luó bīn hàn bù gù ěr páng bèi jiǎn cā shāng zhǐ shì bù tíng de wǎng qián pǎo zhí dào bǎi tuō le nà xiē rén de zhuī gǎn cái yǐ zài yī kē xiàng shù gān shàng chuān qì
罗宾汉不顾耳旁被箭擦伤，只是不停地往前跑，直到摆脱了那些人的追赶，才倚在一棵橡树干上喘气。

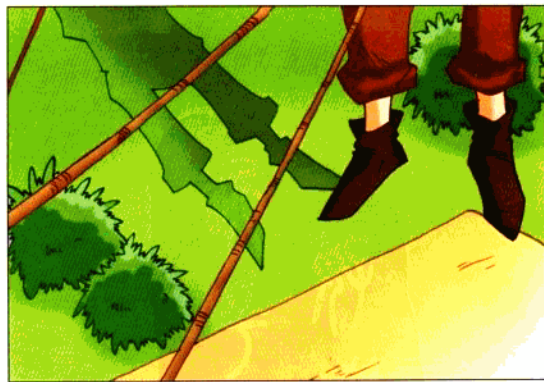
10



19. píng jìng xià lái hòu luó bīn hàn gǎn dào le wèn tí de yán zhòng dāng shí zhèng shì yīng wáng hēng lì èr shì de shí dài guì zú yǔ xiū shì men guò zhe shè huá shēng huó
平静下来后，罗宾汉感到了问题的严重。当时正是英王亨利二世的时代，贵族与修士们过着奢华生活。



20. èr qióng kǔ bāi xìng què chū zài jī hán jiāo pò zhī zhōng wèi le huó mìng tā men dào sēn lín lǐ bǔ shòu chōng jī fá mù qǔ nuǎn wéi chí shēng jì
而穷苦百姓却处在饥寒交迫之中，为了活命，他们到森林里捕兽充饥，伐木取暖，维持生计。



21. sēn lín běn shì dà zì rán de ēn cì kě bù zhī shí shén me shí hòu chéng le guó wáng de sī yǒu cái chān shòu liè bǔ lù jiù shì fàn le pàn guó zuì zhuā zhù yào bèi jiǎo sǐ
森林本是大自然的恩赐，可不知什么时候成了国王的私有财产，狩猎捕鹿就是犯了叛国罪，抓住要被绞死。



22. 于是，雪伍德森林成了这些逃犯的庇护所。现在，罗宾汉射死了一头鹿，也变成了一名被通缉的犯人了。



23. 黄昏时分，罗宾汉来到森林尽头的一栋木屋前，一位热心的老婆婆接待了他，给了他几个面包和一碗热汤。



24. 从老婆婆口中得知，她的3个儿子都因为饥饿时捕杀过林中野鹿而成了逃犯。老人说，这样的逃犯林中有100多呢！



luó bīn hàn yī tīng jīngshén fǎn ér zhèn fèn qǐ lái wǒ yào qù
25. 罗宾汉一听，精神反而振奋起来：“我要去
zhǎo nín de ér zǐ yào yǔ tā mèngóng huàn nàn lǎo pó po shuō
找您的儿子，要与他们共患难。”老婆婆说：
tā men jīn wǎn shàng dōu huì lái de
“他们今晚上都会回来的。”



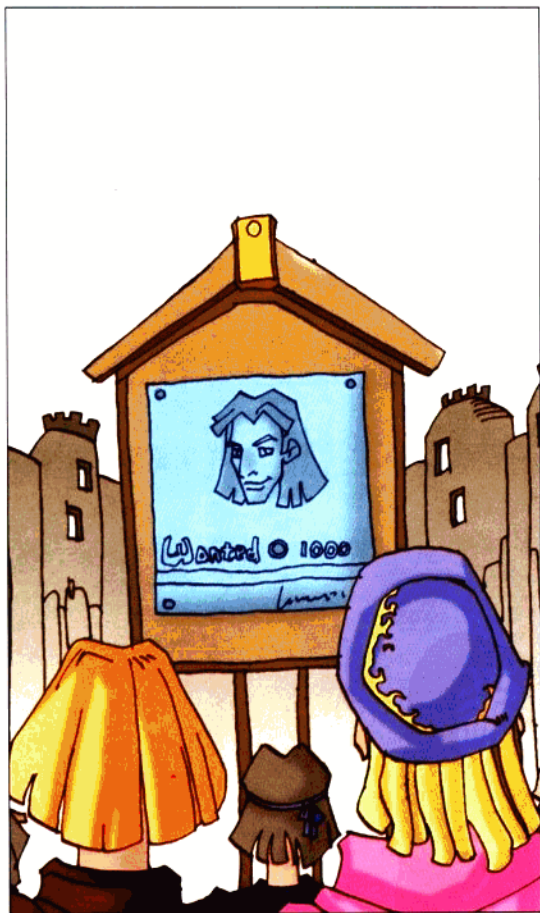
wǎn shàng sān xiōng dì guǒ rán huí lái le tīng le luó bīn hàn de
26. 晚上，三兄弟果然回来了。听了罗宾汉的
zāo yù dōu wèi tā fèn fèn bù píng tā men shuō zhè dōu shì nuò dīng
遭遇，都为他愤愤不平。他们说：“这都是诺丁
ān jūn zhǎng dīng chū lái de fǎ lǜ
安郡长订出来的法律。”



lǎo dà lā zhe luó bīn hàn de shǒu huānyíng tā jiā rù zì jǐ de
27. 老大拉着罗宾汉的手，欢迎他加入自己的
háng liè tā shuō xiàn zài wǒ men yǐ jīng zǔ zhī qǐ lái le jiù shì
行列。他说，现在我们已经组织起来了，就是
hái quē shǎo gè líng tóu rén
还缺少个领头人。



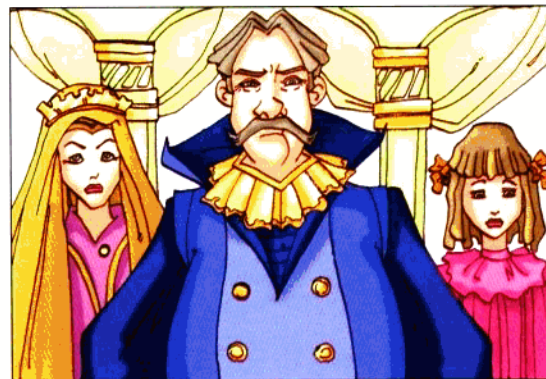
tā men yuēdìng shuǐ néng duó dé nuò dīng ān zhèn de shè jiàn guān
28. 他们约定，谁能夺得诺丁安镇的射箭冠
jūn dà jiā jiù yì xīn tīng tā zhǐ huī luó bīn hàn gāo xìng de shuō wǒ
军，大家就一心听他指挥。罗宾汉高兴地说：“我
zhèng yào cān jiā zhè chǎng bǐ sài ne
正要参加这场比赛呢！”



29. 第二天，诺丁安镇射箭比赛场上热闹非凡。
场上还张贴着郡长的行文榜单：悬赏
200 英镑捉拿罗宾汉。



30. 中午，一个包着旧头巾、穿着破红上衣
的脏兮兮的乞丐和一位右眼戴绿色眼罩的男子，
也来到赛场上。

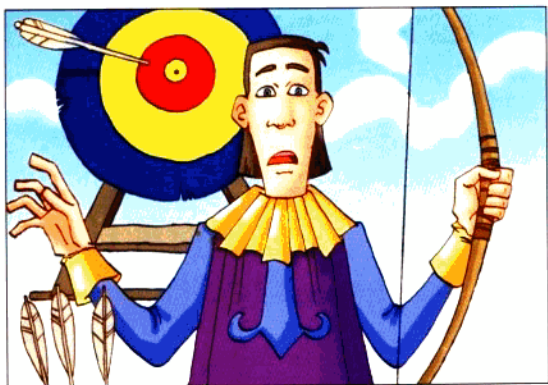


31. 观众席那边，神气的郡长和他的妻子、女
儿坐在一起。离郡长席不远处，坐着罗宾汉的
心上人玛丽安。



shì qián jùn zhǎng céng sī xià shì yì bù guǎn shuí dé guān jūn dōu
32. 事前郡长曾私下示意：不管谁得冠军，都
yào bǎ huáng jīn jiàn xiàng gēi tā de nǚ ér xiàng zhēng tā shì nuò dīng ān
要把黄金箭献给她的女儿，象征她是诺丁安
zhèn zuì měi de rén
镇最美的人。

14



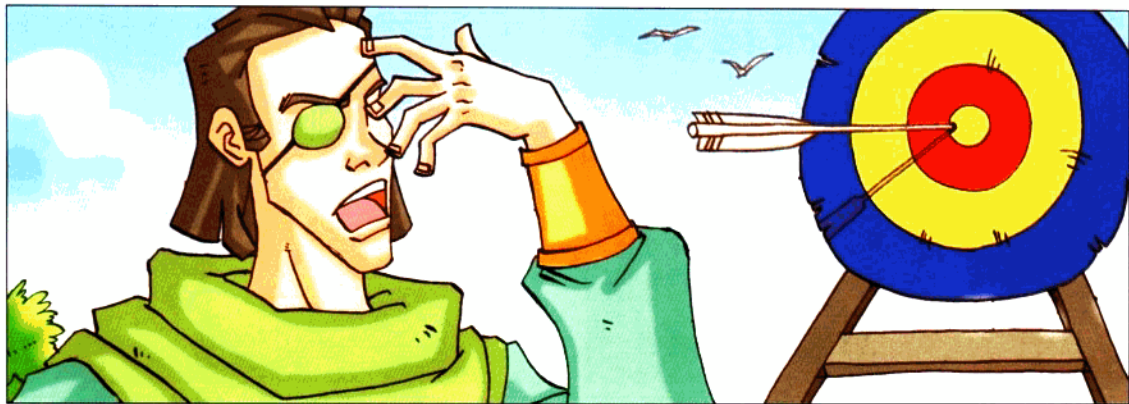
dì sān lún shì zuì hòu jué sài shǒu xiān chū chǎng de shì jùn zhǎng gū
34. 第三轮是最后决赛。首先出场的是郡长雇
lái de shè shǒu tā de jiàn fǎ kàn shàng qù huā lǐ hú shào què dōu wèi
来的射手，他的箭法看上去花里胡哨，却都未
shè zhòng bǎ xīn
射中靶心。



bǐ sài kāi shǐ le dì yī lún bǐ sài gòng yǒu rén tóng guò
33. 比赛开始了，第一轮比赛共有 12 人通过，
dì èr lún zhǐ yǒu rén tóng guò hóng yī qī gài hé dài lǜ yǎn zhào de
第二轮只有 5 人通过。红衣乞丐和戴绿眼罩的
shè shǒu dōu zài qí zhōng
射手都在其中。



hóng yī qī gài jiù wèi le tā wàng le wàng guān zhòng xí shàng
35. 红衣乞丐就位了，他望了望观众席上
de mǎ lì ān xī yī kǒu qì wěn xià xīn lái jiē zhe quán shén guān zhù
的玛丽安，吸一口气稳下心来，接着全神贯注
sōu de yī jiǎn zhèng zhòng bǎ xīn
“嗖——”的一箭正中靶心！



guānzhòng xī shàng yí piàn huān hū zhè shí dài lǜ yǎnzhào de shèshǒu jiù wèi miào zhǔn yí chūshǒu jiàn tóu lüè wēi piān xiàng hóng xīn biān yuán
36. 观众席上一片欢呼！这时戴绿眼罩的射手就位瞄准，一出手，箭头略微偏向红心边缘，
guānzhòng zhǐ bú zhù wéi tā wǎn xī
观众止不住为他惋惜。



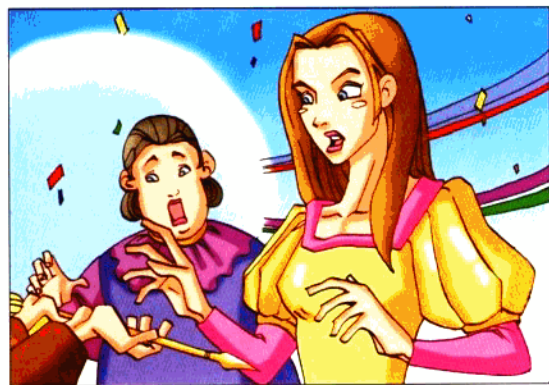
zhè wèi xuǎnshǒu hěn yǒu lǐ mào de xiàng hóng yī qī gài hè xǐ nǐ
37. 这位选手很有礼貌地向红衣乞丐贺喜：“你
nián jì suī xiǎo què jiàn fā gāo chāo liǎo bù qǐ zán men hòu huì yǒu qī
年纪虽小却箭法高超，了不起！咱们后会有期。”
shuō wán jī jìn rén qún zài wèi chū xiàn
说完挤进人群再未出现。



hóng yī qī gài bèi cù yǒng zhe lái dào jùn zhǎng miàn qián jùn zhǎng
38. 红衣乞丐被簇拥着来到郡长面前。郡长
bú xiè de shàng xià dǎ liang le tā yí zhèn wèn dào nǐ jiào shén me
不屑地上下打量了他一阵，问道：“你叫什么
míng zì yuàn bù yuàn zuò wǒ de shì wèi
名字，愿不愿做我的侍卫？”



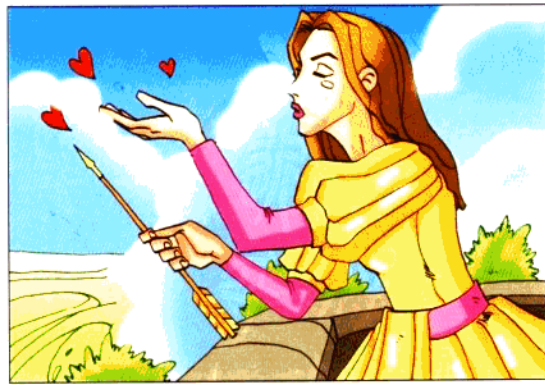
39. 红衣乞丐答道：“我是乞丐罗姆，自由自在惯了的人不想听人差遣，请原谅。”郡长心中不悻，面露愠色。



41. 可是红衣乞丐却越过郡长女儿的席位，把黄金箭径直献给了玛丽安。观众们立即为此举欢呼：“诺丁安美女万岁！”



40. 但他又不得不下令把黄金箭奖给红衣乞丐。心想，一个乞丐得了这么大荣誉，不用说他也会把黄金箭献给女儿的。



42. “谢谢！”玛丽安接过黄金箭，一下看清了获奖人的面目，激动得大声说：“谢谢你，包着头巾的罗宾汉！”